



Генеральная Ассамблея

Пятьдесят шестая сессия

22-е пленарное заседание

Пятница, 5 октября 2001 года, 15 ч. 00 м.
Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-н Хан Сын Су (Республика Корея)

Заседание открывается в 15 ч. 05 м.

Пункт 166 повестки дня (продолжение)

Меры по ликвидации международного терроризма

Доклад Генерального секретаря (A/56/160 и Corr.1 и Add.1)

Г-н Гунарис (Греция) (*говорит по-английски*): Я хотел бы присоединиться к заявлению, с которым выступил представитель страны, председательствующей в Европейском союзе, и к заявлениям предыдущих ораторов, осудивших ужасающие террористические акты беспрецедентных масштабов, которые потрясли 11 сентября Нью-Йорк, Вашингтон (О.К.) и Пенсильванию. Семьям погибших, без вести пропавших и покалеченных в эпицентре и Пентагоне мы адресуем свои глубочайшие соболезнования. Мы заявляем о своей полной солидарности с правительством Соединенных Штатов и с американским народом в связи с этой трагедией, которая бросила вызов всему человечеству.

Как заявил 11 сентября наш министр иностранных дел г-н Георг Папандреу,

«омерзительная террористическая акция против американского народа по сути нанесла удар по свободному обществу, демократии и человечеству в целом».

Греческий народ единодушно осуждает эти террористические нападения, цель которых заключается в утверждении нового типа военных действий, всеми и повсеместно отвергаемого. У нас имеется в этой области собственный печальный опыт, и поэтому мы особенно остро реагируем на эту проблему. Греция решительно осуждает исполнителей и спонсоров подобных варварских актов и готова оказать международному сообществу любое возможное содействие, необходимое для наказания виновных.

Эти тщательно спланированные и скоординированные нападения были направлены против ни в чем не повинного гражданского населения, и цель их заключалась в уничтожении максимального числа людей, их результатом стала гибель беззащитных трудящихся Соединенных Штатов и большого числа граждан других стран со всего мира.

Не может быть никакого сомнения в том, что международный характер и крупномасштабность этого нападения характеризуют его как преступление против человечества. Гибель людей, независимо от их этнического происхождения или расы, требует немедленных и эффективных мер для привлечения виновных к ответственности и исключения возможности совершения подобных преступлений впредь. Организация Объединенных Наций должна, не жалея сил, добиваться достижения нашей общей

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-178). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.

цели предотвращения и пресечения террористических акций повсюду в мире.

Организация Объединенных Наций, в силу возложенной на нее главной ответственности за эту борьбу с терроризмом, действовала быстро и в духе единства. 12 сентября и Совет Безопасности, и Генеральная Ассамблея приняли резолюции, строго осуждающие эти нападения, и призвали все государства-члены сотрудничать в привлечении преступников к ответственности. 28 сентября Совет Безопасности принял в развитие первой вторую и более подробную резолюцию. Широкая дискуссия в рамках пленарных заседаний Генеральной Ассамблеи подтверждает наше стремление содействовать сотрудничеству в данном вопросе и добиваться осуществления этих резолюций.

Сегодня более, чем когда-либо прежде, необходимы наши коллективные усилия, наше глобальное сотрудничество и действия на всех уровнях — национальном и международном. Борьба с терроризмом должна подвести государства-члены Организации Объединенных Наций лишь ближе к нашим общим целям: постижению наших демократических ценностей, осознанию необходимости бережного отношения к нашим свободам и упрочению процесса развития.

Однако хотел бы уточнить, что любые попытки отождествить эту борьбу с борьбой против какой бы то ни было одной религии или приравнять ее к борьбе с одним регионом или одной расой или даже с какой бы то ни было одной страной противоречат нашей цели обеспечения мира и безопасности, укрепления терпимости, защиты культурного многообразия и недопущения раскола.

Мы вновь заявляем о нашей готовности объединить силы в глобальной борьбе за искоренение кошмара терроризма. Греция, являясь государством — участником всех основных международных антитеррористических конвенций, в настоящее время — в дополнение к уже существующему законодательству относительно оружия, боеприпасов и взрывных устройств, которое полностью гарантирует уголовное преследование и наказание виновных в террористических актах — проводит через законодательный орган проект закона, касающийся конкретных аспектов организованной преступности и террористических актов. Кроме того, в результате принятия свода других законов греческое государ-

ство теперь гарантирует моральную и материальную поддержку пострадавшим от террористических акций и членам их семей и признает право пострадавших на государственную компенсацию за понесенный ими в результате той или иной террористической акции материальный ущерб.

Вместе с нашими партнерами по Европейскому союзу мы намерены принять все необходимые меры для активизации наших усилий и провести мероприятия, охватывающие все страны — члены Союза, в соответствии с решениями и планом действий, принятыми на состоявшемся 21 сентября 2001 года чрезвычайном совещании Совета Европы. В частности, в рамках Шенгенской конвенции было утверждено конкретное законодательство о борьбе с терроризмом, организованной преступностью и контрабандой наркотиков, затрагивающее также вопросы обладания физическими или юридическими лицами на территории Европейского союза огнестрельным оружием и боеприпасами, вопросы приобретения такого оружия, торговли им и его оборота.

Однако наша борьба за искоренение терроризма не должна ослаблять наши усилия на благо развития, демократии и прав человека, особенно в тех частях планеты, где они особенно необходимы. Наоборот, наши всеобщие усилия должны идти рука об руку. Наша совместная деятельность должна быть сосредоточена на разрешении и урегулировании любых региональных кризисов, чем будет складываться прочный фундамент для добрососедских отношений, мира и безопасности.

В Афганистане в настоящее время разворачивается гуманитарный кризис. Греция объявила о своем намерении оказать гуманитарную помощь как на двусторонней, так и многосторонней основе.

Мы надеемся, что в начале этого нового столетия возобладают принципы, заложенные главами государств и правительств в Декларации тысячелетия:

«Предпринять согласованные действия по борьбе против международного терроризма и присоединиться как можно скорее ко всем соответствующим международным конвенциям».
(резолюция 55/2, пункт 9)

Г-н Льюис (Антигуа и Барбуда) (*говорит по-английски*): Благодарю Вас, г-н Председатель, за правильное произношение слова «Антигуа».

Поскольку я впервые имею честь выступать на пятьдесят шестой сессии Генеральной Ассамблеи, позвольте мне поздравить Вас, г-н Председатель, с избранием на этот высокий пост. Ваша репутация талантливого, справедливого и доброжелательного человека была гарантией Вашего избрания на этот пост. Моя делегация убеждена, что под Вашим руководством мы проведем успешную, конструктивную пятьдесят шестую сессию.

От имени правительства и народа Антигуа и Барбуды я хочу присоединиться к заявлению, с которым выступил г-н Симон Ричардс из Доминики по теме, которую мы сейчас обсуждаем, а именно: международные меры против терроризма. Моя страна полностью поддерживает те положения, которыми он уделил особое внимание: во-первых, солидарность Карибского содружества (КАРИКОМ) с международным сообществом; во-вторых, характер глобальных ответных мер; и в-третьих, готовность КАРИКОМ поддержать международные согласованные меры. Он подчеркнул, что стратегия Организации Объединенных Наций должна быть всеобъемлющей и многоплановой и ее главная цель должна состоять в выявлении и устранении причин и источников терроризма, будь то социальных, экономических или политических.

Моя страна также поддерживает резолюцию Совета Безопасности от 12 сентября, призывающую

«государства срочно предпринять совместные усилия для того, чтобы предать правосудию исполнителей, организаторов и спонсоров». (*резолюция 1368 (2001) Совета Безопасности, пункт 3*)

террористических актов, совершенных 11 сентября. Антигуа и Барбуда также

«считает такие действия, как и любой акт международного терроризма, угрозой для международного мира и безопасности». (*там же, пункт 1*)

С большим огорчением мы узнали, что 1 октября совершено еще одно серьезное террористическое нападение, на этот раз в Джамму и Кашмире, где погибло 40 человек — среди них женщины и

дети — и ранено большое число людей, некоторые серьезно.

Эти события, и особенно события 11 сентября, показали, что терроризм — это международное бедствие. Терроризм, как отметил представитель Индии г-н Каламаш Шарма,

«представляет собой единое целое; и было бы опасно пытаться вырезать лишь одну его клетку... Это зло, которое дает метастазы. Его можно победить, лишь уничтожив полностью и под корень. Терроризм — это анафема нового столетия». (*A/56/PV.16*)

В заключение я хотел бы заявить, что нам необходимо более конструктивно рассмотреть социальные, экономические и политические проблемы, которые лежат в основе страданий людей; не говоря уже о гуманитарном аспекте таких усилий, они помогут нам также ликвидировать условия, в которых процветает терроризм. Мы должны сделать так, чтобы жизнь всего глобального сообщества протекала в условиях свободы, в том числе свободы от страха. Борьба с терроризмом будет долгой и трудной; однако это та борьба, в которой мы должны использовать все свои силы и возможности.

Г-н Экуа Мико (Экваториальная Гвинея) (*говорит по-испански*): Есть такие обстоятельства и события, когда каждый должен высказаться.

В одном уголке мира жители деревни использовали глухонемого на тяжелых работах из-за его физической силы. Однажды он работал целую неделю, чистя ферму одного жителя деревни, который нанял его. Когда пришло время расплачиваться, то фермер дал ему 1 доллар. Глухонемой воскликнул: «И это все, что ты платишь мне?» На что фермер ответил: «Но ты же никогда раньше ничего не говорил.» Вывод этой притчи таков — есть вещи, по которым обязательно надо высказаться. Есть вещи, которые заставляют людей говорить. События 11 сентября не могут не заставить нас делать то, что мы делаем в этом Зале на этой неделе.

Поскольку это наше первое выступление на пятьдесят шестой сессии Генеральной Ассамблеи, позвольте мне передать приветствия и поздравления нашей делегации Председателю Хан Сын Су в связи с избранием его на пост Председателя Генеральной Ассамблеи этой сессии и в связи с блестящим исполнением им своих обязанностей Председателя; а

также г-ну Харри Холкери за его блестящую работу на посту Председателя пятьдесят пятой сессии Ассамблеи; мы также поздравляем г-на Кофи Аннана в связи с его заслуженным переизбранием и выражаем признательность за его доклад о работе Организации, который вызвал столько похвал.

Судя по количеству уже выступавших передо мной с этой трибуны ораторов — среди которых я хотел бы упомянуть мэра Нью-Йорка Рудольфа Джулиани, который удостоил нас своим присутствием здесь 1 октября — я могу предположить, что по пункту 166 повестки дня, озаглавленному «Меры по ликвидации международного терроризма», многое уже было сказано, но многое еще предстоит сказать; ведь мы, люди, обладаем потенциалом ликвидировать терроризм, хотя мы же являемся и творцами этого вируса.

Терроризм — не стихийное бедствие; он детище определенных людей, которые не только имеют заниженную самооценку, но и не имеют будущего, поскольку их действия беспринципны.

Немыслимые террористические акты от 11 сентября случились за несколько дней до того, как должна была начаться специальная сессия Организации Объединенных Наций, посвященная вопросу детей. Она должна была пройти в Нью-Йорке с 19 по 21 сентября 2001 года.

Экваториальная Гвинея поддерживает и безоговорочно одобряет разумные и верные предложения и рекомендации Совета Безопасности и Генеральной Ассамблеи, а также те, что прозвучали с этой трибуны — я говорю о резолюциях 1368 (2001) и 1373 (2001) Совета Безопасности и резолюции 56/1 Генеральной Ассамблеи и о предыдущих резолюциях на эту тему, — которые должны помочь нам продвинуться вперед по долговому, трудному и извилистому пути борьбы с международным терроризмом с целью его полной ликвидации.

В нашей стране мы говорим, что хорошо найти и привлечь к суду преступника, но гораздо лучше решить проблему, которую он создал. Власти нашей страны уже высказывались в этом духе после печальных и ужасных событий 11 сентября 2001 года.

12 сентября президент Республики г-н Обианг Нгема Мбасого, которому случилось находиться в это время в Соединенных Штатах, направил прези-

денту Соединенных Штатов Америки г-ну Джорджу Бушу свои соболезнования. Одновременно с этим правительство провело чрезвычайное заседание и приняло на нем официальное заявление, в котором осудило террористические акты и терроризм в целом. Позже оно вновь подтвердило полную поддержку Республикой Экваториальная Гвинея народа и правительства Соединенных Штатов и выразило солидарность с ними в эти дни печали и скорби.

Правительство объявило трехдневный национальный траур в память о жертвах этой трагедии, которая, как оно отметило, затронула не только Соединенные Штаты, но и все человеческое общество, стремящееся к будущему, основанному на мире, свободе, справедливости и демократии. Да и кого же так или иначе не затронуло разрушение и исчезновение Всемирного торгового центра — не говоря уже о других актах? Правительство привело наши правоохранительные силы и силы безопасности в состояние повышенной готовности в целях обеспечения бдительности и защиты всех граждан и интересов Соединенных Штатов в Республике Экваториальная Гвинея.

Это конфликт, в котором столкнулись не Запад и Ислам и не одни нации с другими из-за своей веры. Терроризм — вот враг всех народов и всех цивилизаций мира, и поэтому он заслуживает всеобщего осуждения; необходимо принять индивидуальные и коллективные меры для разрушения всего механизма его финансирования и поддержки любых террористических операций. В результате нам срочно необходима более тесная координация и сотрудничество на международном уровне, в рамках которых можно было бы рассмотреть возможность, среди прочего, обмена необходимой информацией для предотвращения этих террористических актов и защиты от них.

Экваториальная Гвинея полагает, что Организация Объединенных Наций должна провести консультации на самом высоком уровне для выработки руководящих принципов и программы действий по борьбе с терроризмом и для обеспечения его ликвидации, а также для защиты таких ценностей, как свобода и достоинство людей перед лицом варварской, иррациональной и извращенной природы международного терроризма.

Члены Палаты народных представителей Экваториальной Гвинеи, собравшись на свою вторую сессию, высказались в этом духе, приняв утвержденную 16 сентября институционную декларацию, в которой осуждались террористические акты от 11 сентября и выражалась солидарность с народом Соединенных Штатов. Законодательный орган нашей страны признал опасность, которую представляют эти террористические акты для стабильности стран и для мира на планете, и сделал вывод о том, что необходимо предпринимать усилия для того, чтобы положить конец международному терроризму в строгом соответствии с критериями справедливости и свободы.

Палата представителей также заявила о своей полной готовности поддерживать политику правительства в борьбе с международным терроризмом. В связи с этим она готова утвердить любые легитимные распоряжения, которые будут ей представляться по соответствующим каналам.

В дополнение ко всем этим действиям и мероприятиям президент Республики — во время торжественного экуменического форума в поддержку Соединенных Штатов, который состоялся в Малабо 29 сентября при широком участии политических лидеров, религиозных деятелей, представителей дипломатического корпуса, государственного и частного секторов и широкой общественности и на котором терроризм подвергся решительному осуждению, — выступил со следующим заявлением и попросил довести его до сведения Генеральной Ассамблеи при рассмотрении ею вопроса о мерах по ликвидации международного терроризма.

«Сегодня все государственные власти, политические группы, религиозные конфессии, организации частного сектора и иностранные представители, находящиеся в нашей стране, присоединились к нам в рамках этого экуменического форума, проведением которого мы вновь заявляем о решительной поддержке народом и правительством Республики Экваториальная Гвинея народа и правительства Соединенных Штатов. Мы выражаем солидарность с невинными жертвами террористических актов 11 сентября и торжественно подтверждаем наше твердое и решительное осуждение терроризма.

Наш личный — и печальный — опыт знакомства с этими трагическими событиями, которые превратились в глобальную трагедию, и наша близость к ним — ибо в это время нам случилось находиться с визитом в Соединенных Штатах вместе с высокопоставленной правительственной делегацией — ясно дают понять, что эти нападения, хотя они и совершены на Соединенные Штаты, несомненно, являются серьезным общим выпадом против ценностей свободы, мира, безопасности и стабильности во всем мире.

Кроме того, эти террористические акты представляют собой беспрецедентную угрозу идеалам и принципам, которые объединяют Экваториальную Гвинею с другими народами нашей планеты, прилагающими максимум усилий для обеспечения достоинства и прогресса людей, которые должны выигрывать от достижений в современной науке и технике, а не становиться их жертвами.

Хотя Соединенные Штаты были основной мишенью этих террористических актов, мы должны тем не менее напомнить о том, что среди их жертв были граждане более одной трети государств — членов Организации Объединенных Наций.

Поэтому мы собрались здесь не только для того, чтобы выразить солидарность с Соединенными Штатами, но и для того, чтобы вместе подумать и полностью осознать тот факт, что в результате этих террористических актов на карту поставлены свобода и выживание всего человечества.

В этот момент настоящего потрясения для международного мира и безопасности Экваториальная Гвинея полностью отдает себе отчет в том, что сейчас, в начале XXI века, перед миром, перед цивилизацией и перед нашими народами эти террористические акты ставят самую серьезную из задач, с которыми мы сталкивались со времени окончания двух мировых войн и падения Берлинской стены. Они ставят нас перед печальной реальностью: если мы не будем действовать решительно и сообща, то мы станем свидетелями глобальных изменений, которые могут привести нашу планету к самоуничтожению.

В результате к сказанному президентом Бушем во время его недавней речи в Конгрессе Соединенных Штатов, где он говорил о необходимости создания мировой коалиции по борьбе с терроризмом, я бы добавил, что перед лицом терроризма либо все народы мира объединятся в рамках согласованной и совместной деятельности, либо все мы неумолимо станем жертвами его садистского и бесчеловечного плана, не признающего ни рас, ни границ.

Исходя из этого, как я уже говорил по возвращении из Соединенных Штатов, я выступаю за широкомасштабные консультации на глобальном уровне и за решительный и показательный отпор терроризму с целью глобального и окончательного поражения этого варварского явления и избавления от этого зла.

Начиная с 11 сентября, Экваториальная Гвинея под руководством возглавляемого мною правительства принимает меры и стратегии, необходимые для обеспечения сотрудничества и участия в усилиях международного сообщества в длительной и сложной борьбе по искоренению терроризма во всем мире в рамках соответствующих резолюций и механизмов Организации Объединенных Наций, Африканского союза и Экономического сообщества центральноафриканских государств, а также всех действующих международных конвенций по борьбе с терроризмом».

(говорит по-французски)

В этой связи на центральноафриканском уровне президент республики г-н Обианг Нгема Мбасого обратился с посланием к своим коллегам в регионе, в котором, в частности, заявил:

«Террористические акты, совершенные 11 сентября в Нью-Йорке и Вашингтоне, округ Колумбия, поставили под угрозу международный мир и безопасность.

В связи с этим Центральная Африка, будучи привержена принципам солидарности, мира и стабильности и выражая озабоченность по поводу этих тревожных событий, намерена в рамках скоординированной стратегии внести решительный вклад в усилия международного сообществ по борьбе с терроризмом, не огра-

ничиваясь мерами, которые принимаются каждым отдельным государством субрегиона.

Эти усилия по обеспечению координации, которые могут содействовать принятию декларации с изложением общей позиции Центральной Африки, позволят нынешнему председателю Экономического сообщества центральноафриканских государств (ЭСЦАГ) выразить свою поддержку, а также поддержку глав государств субрегиона в борьбе с терроризмом и их приверженность обеспечению мира и стабильности в субрегионе и во всем мире согласно соответствующим положениям договора о создании ЭСЦАГ и принципам Африканского союза, касающимся борьбы с терроризмом, достижения мира, безопасности и стабильности, которые в прошлом году были подтверждены на саммите глав государств в Ломе и совсем недавно в Лусаке».

(говорит по-испански)

В заключение мы хотели бы выразить надежду на то, что в ходе наших дискуссий, особенно по данному вопросу, мы и впредь будем опираться на принцип признания силы аргумента, а не аргумента силы.

Председатель *(говорит по-английски)*: В соответствии с решением, принятым Генеральной Ассамблеей на 12-м пленарном заседании 1 октября 2001 года, я предоставляю слово наблюдателю от Швейцарии.

Г-н Штелин (Швейцария) *(говорит по-французски)*: Г-н Председатель, поскольку это первое выступление моей страны на данной сессии, позвольте мне от имени Швейцарии искренне поздравить Вас в связи с Вашим избранием на пост Председателя пятьдесят шестой сессии Генеральной Ассамблеи. Я хотел бы заверить Вас в полной поддержке моей делегации в ходе этой сессии.

Нападения на Соединенные Штаты Америки, совершенные 11 сентября, являются трагедией, которая с трудом укладывается в сознании людей. Это — акты преступного насилия неслыханной жестокости.

От имени швейцарского правительства и всего народа Швейцарии я хотел бы выразить американскому народу наши самые искренние чувства солидарности и дружбы в этот час тяжелых испытаний.

Мы выражаем соболезнования всем пострадавшим, членам их семей и близким. Мы считаем своим долгом воздать должное и выразить признательность всем тем, кто с такой самоотверженностью, мужеством и решительностью принимают участие в сложных и опасных усилиях по спасению.

Эта трагедия глубоко потрясла швейцарский народ. Она нанесла серьезную рану братской республике, с которой мы разделяем главные ценности. События в Нью-Йорке, Вашингтоне (округ Колумбия) и Пенсильвании затрагивают всех нас. Хотя бедствие терроризма может показаться труднопреодолимым, международное сообщество все же имеет средства и силы для того, чтобы с ним бороться. Однако эффективность ответных мер зависит от нашего единства и решимости, поскольку эффективная борьба с терроризмом может вестись лишь на основе взвешенных и коллективных действий.

Эти действия должны опираться на закон и основные принципы жизни наших демократических обществ. Террористы стремятся использовать насилие для подрыва принципа господства права. Мы не должны дать себя заманить в ловушку, которую они для нас расставили. Проявляя дальновидность и непоколебимость, наши общества, построенные на основе принципов терпимости и открытости, должны начать решительную борьбу с этим бедствием. Такого рода усилия требуют мобилизации и объединения сил всех, присутствующих в зале этой Ассамблеи. Организация Объединенных Наций, с учетом ее универсального характера и способности отвечать на глобальные вызовы, призвана выступить в качестве движущей силы в этой борьбе, иными словами, сыграть роль, которая является для нее естественной.

Принятием резолюции 1373 (2001) Совет Безопасности определил главное направление действий. Правительство Швейцарии приветствует эту резолюцию и пользуется случаем для того, чтобы заявить о своем твердом намерении присоединиться к общим усилиям. Мы уже принимаем всестороннее участие в этих действиях.

Швейцария давно занимается проблемами борьбы с международным терроризмом. Она придает первостепенное значение действиям в этой области как на международном, так и на национальном уровнях. Швейцария выполняет санкции, установленные Советом Безопасности, в целях ликви-

дации угрозы для мира и безопасности, которую представляет собой терроризм. В частности, мы полностью и безоговорочно выполняем и применяем резолюции 1267 (1999) и 1333 (2000).

Швейцария подписала ряд международных документов по этому вопросу, которые были согласованы в рамках Организации Объединенных Наций и Совета Европы. В июне этого года Швейцария подписала Международную конвенцию о борьбе с финансированием терроризма. Хотя эта Конвенция пока еще не действует, мы начали процесс ратификации в целях обеспечения ее скорейшего вступления в силу. Кроме того, в ближайшем будущем мы намерены присоединиться к Международной конвенции о борьбе с бомбовым терроризмом.

Швейцария также принимает активное участие в переговорах по вопросу о разработке всеобъемлющей конвенции о борьбе с международным терроризмом, ведущихся в рамках Организации Объединенных Наций. Мы намерены участвовать во всех усилиях, направленных на разработку будущих документов по борьбе с терроризмом.

Наконец, помимо конкретных многосторонних и региональных документов по борьбе с терроризмом, участником которых она является, Швейцария заключила целый ряд двусторонних договоров о взаимопонимании, касающихся судебных вопросов и вопросов выдачи преступников, с целью расширения своих возможностей по предотвращению всех форм преступности, в том числе терроризма, и борьбы с ними.

На национальном уровне мы приняли ряд законов, активно содействующих борьбе с терроризмом. Третьего июля был опубликован доклад Генерального секретаря о мерах по борьбе с международным терроризмом, который был подготовлен на основе информации, предоставленной рядом государств. В нем подробно излагаются принимаемые Швейцарией меры, а также законы и положения, которые были нами приняты в целях предупреждения актов международного терроризма и борьбы с ними.

Следует подчеркнуть, что в Швейцарии действует закон о международной взаимопомощи в уголовных делах, который позволяет ей, даже при отсутствии договорных соглашений, сотрудничать со всеми другими государствами. Кроме того, Швейцария является одним из немногих государств, ко-

которые пользуются процедурой «немедленной передачи информации». Благодаря этому, информация, полученная в ходе расследований в Швейцарии, может передаваться властям иностранного государства и использоваться в расследовании, проводимом за рубежом. И наконец, Швейцария способна оперативно принимать временные меры. Например, она может издать постановление о замораживании банковских счетов, как только от иностранного государства поступает просьба о таком содействии. Эти меры приобретают огромную важность, когда возникает необходимость заблокировать финансовые операции, проводимые в интересах террористических организаций, и способствуют предотвращению использования швейцарских финансовых учреждений террористическими группами.

В этой связи позвольте мне совершенно однозначно заявить еще об одном, последнем моменте: швейцарские законы о тайне банковских вкладов никогда не защищали и никогда не будут защищать террористов и их финансовые операции. В соответствии с уголовным законодательством, — а оно, конечно же, охватывает и терроризм, — банки обязаны предоставлять полную информацию судебным властям. Швейцария эффективно и оперативно сотрудничает с другими странами в расследовании уголовных дел, в частности путем блокирования соответствующих счетов и вкладов. Кроме того, швейцарские банки обязаны сообщать властям о любых имеющихся у них обоснованных подозрениях относительно операций, связанных с организованной преступностью и терроризмом. В том что касается борьбы против терроризма, банковской тайны не существует.

Крайне важно, чтобы мы вместе решительно боролись с бедствием терроризма. Терроризм угрожает всем нам, и все мы вместе должны добиться победы над ним. Не может быть никакого оправдания действиям, подобным тем, которые имели место 11 сентября. Однако одного лишь применения силы для ликвидации терроризма недостаточно. В долгосрочной перспективе для обеспечения международной безопасности и предотвращения подобных возмутительных актов нет иного пути, кроме укрепления международного сотрудничества в целях искоренения нищеты, предотвращения и урегулирования конфликтов и эффективного содействия соблюдению прав человека и правопорядка. В этих

целях международному сообществу следует действовать еще более решительно.

Реакция во всем мире на ужасные акты, свидетелями которых мы все были, подсказывает нам, что мы обязаны вести неустанную борьбу с терроризмом. Мы должны делать это в память о жертвах. Мы должны делать это во имя обеспечения торжества закона над силой, во имя процветания наших демократических обществ.

Председатель (*говорит по-английски*): В соответствии с резолюцией 3369 (XXX) Генеральной Ассамблеи от 10 октября 1975 года я представляю слово наблюдателю от Организации Исламская конференция.

Г-н Ламани (Организация Исламская конференция) (*говорит по-арабски*): Г-н Председатель, позвольте мне прежде всего от имени Генерального секретаря Организации Исламская конференция искренне поздравить Вас с избранием на пост Председателя Генеральной Ассамблеи на ее нынешней сессии. Мы убеждены в том, что под Вашим мудрым руководством работа Ассамблеи будет успешной.

В заявлениях своего Генерального секретаря для прессы Организация Исламская конференция (ОИК) осудила преступные террористические акты, совершенные в отношении Соединенных Штатов 11 сентября 2001 года. Они полностью противоречат всем человеческим ценностям, принципам всех вероисповеданий и религий, в ряду которых выделяется ислам, признающий священность человеческой жизни и провозглашающий, что совершающий несправедливое убийство одной души убивает всех людей. Мы должны подчеркнуть, что ислам не повинен ни в каких формах терроризма и решительно осуждает лиц, совершивших эти ужасные преступления во имя ислама или по каким-то другим причинам, которые они приводят в свое оправдание. ОИК неизменно осуждает любые формы терроризма в соответствии с моральными и другими человеческими принципами, в которые верят ее государства-члены. Эти принципы уходят корнями в возвышенную религию, заветы и традиции этих государств и призывают к ликвидации всех форм несправедливости, агрессии и нетерпимости.

Терроризм угрожает жизни невинных людей и их собственности, нарушает суверенитет государств и посягает на права людей. Опираясь на сложив-

шийся в международном сообществе консенсус в отношении необходимости борьбы с терроризмом во всех его формах и устранения его причин, Генеральный секретарь ОИК поддерживает единодушно принятые соответствующие резолюции Совета Безопасности и Генеральной Ассамблеи и настоятельно призывает государства — члены ОИК продолжать предпринимать усилия для осуществления этих резолюций. Чрезвычайное совещание ОИК на уровне министров, которое будет проведено в Дохе, Катар, 10 октября, станет своего рода актом поддержки международных усилий по борьбе с терроризмом. В этой связи мы заключили в рамках ОИК договор о борьбе с международным терроризмом, который был подписан министрами иностранных дел государств — членов ОИК на двадцать шестой сессии ОИК в Буркина-Фасо в 1999 году. Этот договор, помимо прочего, призывает государства-члены воздерживаться от предоставления какой бы то ни было поддержки или помощи террористам, в том числе убежища и финансовой помощи.

Совет Безопасности и Генеральная Ассамблея приняли целый ряд исключительно важных резолюций, призывающих покончить с таким бедствием, как терроризм. Эти резолюции, наряду с многими резолюциями, принятыми региональными организациями, в том числе и организацией, которую я имею честь представлять, являются попыткой создать международные рамки под эгидой Организации Объединенных Наций. Эти резолюции определяют единую позицию по вопросу международного терроризма и направлены на обеспечение уважения норм международного права и целей и принципов, которые все человечество признало в Уставе Организации Объединенных Наций.

Нам всем известно, что на международном уровне существует множество проблем. Распространение экстремизма и террористической деятельности по всему миру указывает на то, что любые формы терроризма по своей сути одинаковы и поэтому нетерпимы. Необходимо подчеркнуть, что экстремизм, насилие и терроризм — это международные явления, а не нечто, свойственное лишь какому-то одному конкретному народу, расе или религии. Международное сообщество — это единое целое, и оно основывается на принципе многообразия культур, религий и идеологий. Такой плюрализм не должен подрывать единства международного сообщества. Международные отношения должны осно-

вываться на позитивном сосуществовании государств и общем признании вкладов и достижений различных обществ.

После окончания «холодной войны» некоторые заговорили о столкновении между цивилизациями. Некоторые до сих пор обсуждают эту идею. Данный вопрос имеет значение для всего человечества и его будущего. Будучи убеждены в важности диалога между цивилизациями, исламские страны первыми внесли на рассмотрение Ассамблеи проект резолюции по данному вопросу.

Осуждая терроризм, мы должны также осудить любые попытки затушевать различия между терроризмом и законной борьбой народов, находящихся под колониальным господством или иностранной оккупацией. Борьба таких народов за национальное освобождение и самоопределение в соответствии с принципами международного права и положениями Устава Организации Объединенных Наций не является терроризмом. В этой связи мы вновь высказываемся в поддержку проведения международной конференции под эгидой Организации Объединенных Наций в целях выработки определения терроризма; установления различия между терроризмом и правом народов на сопротивление иностранной оккупации и на борьбу за национальное освобождение; и принятия всех мер по ликвидации терроризма во всех его формах и проявлениях.

Мы как члены международного сообщества должны продолжать эти усилия по борьбе с терроризмом и исключить применение двойных стандартов в отношении этого весьма опасного явления. Мы должны продолжать наши усилия в поддержку диалога между цивилизациями. Мы должны демонстрировать чувство ответственности и противодействовать любым попыткам посеять рознь, раздоры и ненависть между народами. Мы все должны выступать за сосуществование и сотрудничество между различными народами и культурами в качестве основы такого диалога.

Председатель (*говорит по-английски*): В соответствии с резолюцией 48/265 Генеральной Ассамблеи от 24 августа 1994 года я предоставляю слово наблюдателю от Суверенного рыцарского Мальтийского ордена.

Г-н Линати-Бош (Суверенный рыцарский Мальтийский орден) (*говорит по-английски*): Прежде всего я хотел бы поздравить Вас, г-н Председа-

тель, от имени Суверенного рыцарского Мальтийского ордена с избранием на пост Председателя Генеральной Ассамблеи на ее пятьдесят шестой сессии. Я уверен, что Ваши высокое профессиональное мастерство и приверженность своему делу послужат залогом нашей эффективной работы в эти трудные времена.

Мальтийский орден осуждает терроризм во всех его проявлениях. Мы восприняли как кошмар известие о том, что утром 11 сентября Нью-Йорк и Вашингтон стали объектами преступных нападений. Действительно, после 11 сентября никто не чувствует себя полностью защищенным от терроризма. Однако я хотел бы осудить не только нападения, совершенные 11 сентября, но и все проявления терроризма, насилия и нетерпимости, которые потрясают наш мир. Международный терроризм бросает вызов международной безопасности, и поэтому международное сообщество имеет право защищаться в соответствии с нормами международного публичного права.

Мы не можем рассматривать произошедшее в Нью-Йорке и Вашингтоне как ни с чем не связанные инциденты. В превосходном докладе Генерального секретаря о работе Организации и в его докладе о мерах по ликвидации международного терроризма упоминается немало районов, где происходят нарушения мира и прав человека, и нет необходимости вновь перечислять их. Резолюция 1368 (2001) Совета Безопасности подтвердила право на коллективную самооборону. Эта резолюция, принятая 12 сентября, и резолюция Генеральной Ассамблеи, принятая в тот же день, представляют собой отправную точку для мер по предотвращению и пресечению террористической деятельности, где бы она ни происходила. Необходимо принять эффективные меры для того, чтобы не уступить террору, нетерпимости, фанатизму и страху, а наоборот, построить прочную систему нравственных ценностей и гражданского достоинства.

Каждый день мы слышим слово «глобализация». Мы должны отдавать себе отчет в том, что терроризм означает глобализацию страха и попрания норм международного права, гуманитарного права и права конвенций. Это такое нарушение, которое не может оставаться без должных ответных мер, и эти меры предполагают нашу общую ответственность.

Мы знаем, что суверенитет означает независимость от любого другого субъекта международного права, и, следовательно, мы должны исходить из того, что каждая страна обязана бороться с терроризмом на своей собственной территории и в то же время принимать участие в международных действиях против международного терроризма. Террористам нигде не должно быть убежища.

Терроризм в значительной степени создает препятствия для осуществления одного из видов деятельности Мальтийского ордена. Речь идет о гуманитарной деятельности и о тех трудностях, с которыми сталкивается гуманитарный персонал при выполнении своей миссии в рамках операций по поддержанию мира, — трудностях, которые в некоторых случаях мешают их присутствию, даже когда о таком присутствии просят национальные правительства или международные организации. Мы выступаем за обеспечение защиты гражданских лиц в вооруженных конфликтах, однако следует указать, что должным образом аккредитованный гуманитарный персонал также необходимо обеспечивать эффективной защитой в тех случаях, когда его деятельность осуществляется в ответ на соответствующую просьбу или решение.

Организация Объединенных Наций наилучшим образом представляет международное сообщество, и именно поэтому обязанностью Организации является осуществление во взаимодействии с государствами, региональными организациями, общинами, другими субъектами и даже отдельными лицами руководящей роли в борьбе против всех транснациональных преступлений. В этой связи Суверенный рыцарский Мальтийский орден заявляет о своей готовности сотрудничать и совместно участвовать в борьбе против терроризма.

Председатель (*говорит по-английски*): Мы заслушали последнего оратора в ходе прений по пункту 166 повестки дня.

На протяжении последних пяти дней мы провели необычайно длительные, но важные, конструктивные прения. Это был беспрецедентный случай в истории Организации Объединенных Наций, когда по одному пункту повестки дня выступило 167 государств-членов и 7 наблюдателей. Уже сам этот факт красноречиво свидетельствует о том, насколько серьезно все государства-члены и все международное сообщество воспринимают акты терро-

ризма, совершенные 11 сентября. Мы поступили так потому, что мы все считаем, что речь шла не просто о нападениях на Соединенные Штаты, а о посягательстве на весь цивилизованный мир.

Как нам всем известно, пункт 166 повестки дня, озаглавленный «Меры по ликвидации международного терроризма», уже давно фигурирует в повестке дня Шестого комитета. Однако с учетом возросшей важности и актуальности этого вопроса после трагедии 11 сентября мы приняли решение о том, чтобы прения по этому пункту были проведены на пленарном заседании, а технические аспекты данного вопроса по-прежнему рассматривались в рамках Шестого комитета.

До начала нашей дискуссии нам представилась исключительная возможность заслушать мэра Нью-Йорка, города нашего пребывания, г-на Рудольфа Джулиани, который обрисовал четкую картину террористических нападений и сказал, что граждане Соединенных Штатов, в частности жители Нью-Йорка, возлагают большие надежды на Организацию Объединенных Наций в это критическое время. Я хотел бы, пользуясь этой возможностью, поблагодарить мэра Джулиани и пожелать нью-йоркцам всяческих успехов в скорейшем восстановлении города.

В ходе наших дискуссий все участники решительно осудили совершенные 11 сентября террористические акты, поддержали резолюцию 56/1 от 12 сентября 2001 года, в которой Генеральная Ассамблея самым решительным образом осудила эти нападения и призвала международное сообщество предпринять совместные усилия для того, чтобы предать правосудию исполнителей, организаторов и спонсоров этих жутких актов терроризма.

Государства-члены заявили о том, что международный терроризм представляет собой угрозу международному миру и безопасности, а также является преступлением против человечности. Несомненно, международный терроризм является одним из самых серьезных вызовов международному сообществу в XXI веке, и Организация Объединенных Наций призвана сыграть ключевую роль в активизации международных усилий по ликвидации терроризма.

В этой связи хочу напомнить о других важных шагах, предпринятых Генеральной Ассамблеей: принятии Декларации о мерах по ликвидации меж-

дународного терроризма в 1994 году и принятии в 1996 году Декларации, дополняющей Декларацию о мерах по ликвидации международного терроризма. Совет Безопасности также выступил с рядом инициатив: им, в частности, были приняты резолюции 1269 (1999) от 19 октября 1999 года, 1368 (2001) от 12 сентября 2001 года и 1373 (2001) от 28 сентября 2001 года, в которых он не только осудил все формы терроризма, но также конкретно определил меры, которые надлежит принять государствам-членам в целях предупреждения и пресечения террористических актов.

Государства-члены подтвердили настоятельную необходимость борьбы с терроризмом во всех его формах и проявлениях, а также с теми, кто предоставляет убежище и поддерживает исполнителей, организаторов и спонсоров международного терроризма. Они подчеркнули необходимость расширения международного сотрудничества и оперативного принятия всех необходимых мер по предотвращению и пресечению террористической деятельности.

Государства-члены выразили общее мнение о том, что главная задача, стоящая перед международным сообществом в настоящее время, заключается в обеспечении наличия эффективных правовых рамок для предотвращения и ликвидации международного терроризма. В этих целях я призываю все государства-члены, которые этого еще не сделали, в приоритетном порядке подписать существующие международные конвенции о терроризме. В этом контексте следует отметить, что Комиссия по предупреждению преступности и уголовному правосудию недавно приняла пересмотренный проект плана действий по осуществлению Венской декларации о преступности и правосудии. Многие государства-члены также заявили о намерении принять необходимые меры по включению международных конвенций в свои национальные законодательства.

Я хочу, пользуясь этой возможностью, призвать государства-члены ускорить работу Генеральной Ассамблеи и обеспечить скорейшее завершение разработки оставшихся конвенций о международном терроризме в целях укрепления потенциала международного сообщества в борьбе с терроризмом. Как Председатель Генеральной Ассамблеи я также прошу Шестой комитет ускорить свою работу и как можно скорее представить доклад Генераль-

ной Ассамблее — желательно к 15 ноября 2001 года.

Наконец, хотел бы напомнить, что в ходе наших прений государства-члены пришли к общему мнению о том, что международное сообщество должно вести решительную борьбу с терроризмом как явлением, не связанным с принадлежностью к какой-либо религиозной или этнической группе. В этой связи подчеркивалась необходимость диалога между цивилизациями. Кроме того, отдельные представители предлагали провести конференцию высокого уровня по международному терроризму, а ряд других государств призвали международное сообщество заняться устранением коренных причин терроризма. Говорилось также о необходимости продолжения усилий по выработке более четкого определения терроризма.

Наши дискуссии, продолжавшиеся в течение целой недели, помогли подтвердить центральную роль Организации Объединенных Наций в решении важных глобальных проблем, таких, как проблема международного терроризма. Я выражаю искреннюю надежду на то, что Организация Объединенных Наций и международное сообщество предпримут по итогам прений, проходивших здесь в течение последних пяти дней, необходимые дополнительные шаги, направленные на борьбу с международным терроризмом.

На этом мы завершили нынешний этап рассмотрения пункта 166 повестки дня.

Заседание закрывается в 16 ч. 10 м.